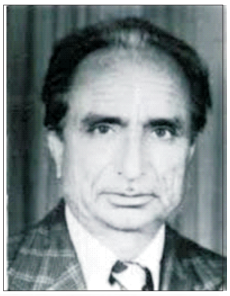
توتن کھامن



اختر محی الدین

Stories from National Book Trust`s 'ázyik käshür afsánï` Edition 2008, Edited by Dr. R.L.Shant

مُجہِ ژیٚنِس سَتۍ ترُن بیٚچہِ کھٲجھ سیٖلہِ سٕہ نیٖران اوس لُوکن اوس تہٕنٛدۍن
تدمن ہنٛز وُژھ، تہنٛزن کتھن منٛز گرٛنبر تہٕ شہہ کھوسہِ منٛز شرٛز پرٕن ہنٛز شُنۍ تِکہٕ
تار گنٛدِوٕنۍ سِرِ ساوۍ آواز باسان۔ تم آسۍ تہنٛد وجوٗد معجزٕ زانان تہٕ امہِ معجزکہٕ
حساسہٕ اوسکھ سورٕ ے اوٗند پوٚکھ سوٗنتہٕ سوو باسان..... رنٛگہٕ رۄن تہٕ سونہٕ زٕژل۔
مگر دوہہٕ اکہِ پھُٹ یہِ طِلسم تِکیازِلس آیہِ عقٕل۔ عقلہِ ہنٛدِ زورٕ
زوٗن زِ مُجہِ ژیوٚٹ چھُ صحتہٕ باپتھ مُضر۔ ژھونڈُن میوٗٹھ میوٗٹھ تہٕ تی بیٚٹیوس۔ امی
مزٕ لوٚدُن مکانہٕ..... مکانہٕ تِتھے یُتھ لوکچارس گُپکارس منٛز وُچھمُت اوسُن۔ اتہِ
فارغ سَپدِتھ بناوِن گوڈنِکس فرزندس، پتہٕ دُیمِس تہٕ پتہٕ سارِنی فرزندن گُپگار
چالی واریاہ مکانہٕ۔ اتہِ فارغ سَپدِتھ بناوِن فرزندن ہنٛدۍن فرزندن تہٕ تہنٛدۍن
فرزندن یِم اَزۍ کہِ بڑونہہ گٔن ژیتجی وِہرۍ یُتھ سمسارس پیہِ ہَن لمہِ کھوتہٕ تہٕ
تھٕدۍ محل۔

یِہ سورٕ ے کُرِتھ تھاوِن پنٕنہِ خاطرٕ، پنٕنین فرزندن تہٕ تہنٛدۍن فرزندن
ہنٛدِ خاطرٕ بیۆن بیۆن سونہٕ سیرِ جمع۔

اتہِ موکلِتھ بنوٗن پننہِ باپتھ سنگِ مرمرُک مقبرٕ، تمہِ پتہٕ تتھ اندر سرتابہٕ
تہٕ اُخرس دوٗپُس عقلہِ زِ خبر چھا خداصاب ماکرِ کنٛجوٗسی، اوَے بنوٗن پاتالے
پننہِ غاطرٕ تہٕ پنٕنین فرزندن تہٕ تہنٛدۍن فرزندن ہنٛدِ خاطرٕ الگ جنت۔

از سیٖلہِ آرکیالوجی والو یہِ سورٕ ے کھوٗل، اکھ لبکھ سونہٕ سیرِ تہٕ بیٚیہِ
لُبکھ وستہٕ خان۔ سونہٕ سیرِ پرزناوِ پڑتھ اُکی مگر کرٕ ژلوٚگ نہٕ کانٛسہِ اُکس تہٕ
اتھِ زِلس توٗتن کھاموٗن سُنٛد گِس اکھا چھُ۔

Stories from National Book Trust`s 'äzyük käshür afsänü` Edition 2008, Edited by Dr. R.L.Shant

तूतन खामून

अख़्तर मही-उद-दीन

मुजि चेटिस सुत्य तुरुन बतु ख्यथ येलि सु नेरान ओस, लुकन ओस तिहुंद्यन नदमन मंज़ वुछ, तिहुंज़न कथन मंज़ ग्रन्यर तु शाह खसवसि मंज़ श्रज़ुपरन हुंज़ शुन्य तिकुतार गिंदवुन्य सिरिसॉव्य आवाज़ बासान। तिम ऑस्य तिहुंद वजूद मोजज़ु ज़ानान तु अमि मोजज़ुकि हिसाबु ओसुख सोरुय ऒद पोख सोंतुसोव बासान। रंगु रिवुन तु स्वनु ज़ुचल।

मगर दूह अकि फुट यि तिलसम तिक्याज़ि तस आयि अक्ल। अक्लि हुंदि ज़ोरु ज़ोनुन ज़ि मुजि च्यॊट छु सेहतु बापथ मुज़िर। छोंडुन म्यूठ तु ती बेट्योस। अमी मज़ु लॊडुन मकानु। मकानु तिथुय युथ ल्वकुचारस गुपकारस मंज़ वुछमुत ओसुन। अति फॉरिग़ सपदिथ बनॉविन ग्वडुनिकिस फ़रज़ंदस, पतु दोयिमिस तु पतु सारिनुय फ़रज़ंदन गुपकार चालि वारयाह मकानु। अति फ़ॉरिग सपदिथ बनॉविन फ़रज़ंदन हुंद्यन फ़रज़ंदन तु तिहुंद्यन फ़रज़ंदन यिम ॲज़्यकि ब्रोंह कुन चतजीह वुहर्य यथ सम्सारस यियि हन, अमि खोतु ति थॅद्य महल।

यि सोरुय वॅरिथ थाव्यन पनुनि खॉतरु पनुन्यन फ़रज़ंदन तु तिहुंद्यन फ़रज़ंदन हुंदि खॉतरु ब्योन ब्योन स्वनु सेरि जमह।

अति म्वकुलिथ बनोवुन पनुनि बापथ संगे मर्मरुक मक़बरु, तमि पतु तथ अंदर सरताबु तु ऑखुरस दोपुस अक्लि ज़ि खबर छा ख्वदा सॉब मा करि कंजूसी। अवय बनोवुन पातालय पनुनि खॉतरु तु पनुन्यन फ़रज़ंदन तु तिहुंद्यन फ़रज़ंदन हुंदि खॉतरु अलगुय जन्नथ।

अज़ येलि आरक्यालोजी वाल्यव यि सोरुय खूल, अख लब्यख स्वनु सेरि तु बेयि लॅबिख वुस्तुखान। स्वनु सेरि परज़ुनावि प्रथ ॲक्य मगर क्रंज़ लोग नु काँसि ॲकिस ति अथि ज़ि तस तूतन खामून सुंद कुस अखाह छु।

तूतन खामून : ॲकिस क़्रॅदीम मिस्रुकिस बादशाह सुंद नाव